



Città di Bolzano
Stadt Bozen

Osservatorio per le politiche sociali e la qualità della vita
Beobachtungsstelle für Sozialpolitik und Lebensqualität

L'esperienza degli alloggi protetti per anziani nel Comune di Bolzano

Die Erfahrung der geschützten Seniorenwohnungen der Stadtgemeinde Bozen

a cura di Silvia Recla, Ufficio Pianificazione Sociale, Comune di Bolzano
bearbeitet von Silvia Recla, Amt für Sozialplanung, Gemeinde Bozen



Alloggi Protetti per persone anziane



- unità abitative autonome
- anziani >60 anni
- autosufficienti o parzialmente non autosufficienti
- a rischio di emarginazione

Geschützte Seniorenwohnungen



- autonome Wohneinheiten
- Senioren >60 Jahre
- zur Gänze oder zum Teil selbständig
- Risiko sozial ausgegrenzt zu leben



Scopo:

- vivere in autonomia
- un alloggio „sicuro“
- possibilità di avere delle protezioni aggiuntive in caso di bisogno

Ziel:

- selbständig leben
- ein “sicheres” Heim
- bei Bedarf Zugang zu Unterstützungs- und Betreuungsmaßnahmen



Azienda Servizi Sociali di Bolzano

- prestazioni ordinarie di assistenza e aiuto domiciliare
- periodiche attività di animazione/ socializzazione
- servizio di custodia sociale

Betrieb für Sozialdienste Bozen

- ordentliche Dienste der Betreuung und des Hauspflegedienstes
- in regelmäßigen Abständen Animation und Initiativen der Kontaktpflege
- Hausverwalter mit Betreuungsaufgaben



**Alloggi protetti per anziani/
geschützte
Seniorenwohnungen**

via Vintler/Vintlerstr.

via Cl. Augustastr.

- 5 piani/ 5 Stöcke
- 16 appartamenti/ 16 Wohnungen
- Cantina di pertinenza/Keller
- Centro diurno per anziani/
Tagesstätte für Senioren
- sala comune con angolo cottura/
gemeinsamer Saal mit Kochecke
- giardino/ Garten

- 5 piani/ 5 Stöcke
- 18 appartamenti/ 18 Wohnungen
- Cantina di pertinenza/Keller
- Centro diurno per anziani/
Tagesstätte für Senioren
- sala comune/ gemeinsamer Saal
- Servizio mensa/Mensa
- giardino/ Garten
- posto macchina/ Parkplatz



Ricerca

Indagine sulla vita degli anziani che vivono negli alloggi protetti

Scopo: rilevare

- l'esperienza, le percezioni
- bisogni che tali strutture sono in grado di soddisfare
- suggerimenti sia per i servizi offerti sia per la progettazione di futuri alloggi protetti per anziani

Sozialforschung

Forschungsarbeit über das Leben der Senioren, die in den geschützten Seniorenwohnungen leben

Ziel: Erfassen

- Erfahrungen, Eindrücke
- Bedürfnisse, welche in diesen Strukturen befriedigt werden
- Vorschläge bezüglich der angebotenen Dienste und der Planung zukünftiger geschützter Seniorenwohnungen



Metodo:

ricerca sociale di tipo qualitativo

Strumento di rilevazione:

intervista semi- strutturata

Gli intervistati:

- 14 anziani (6 via Vintler e 8 via Cl. Augusta)
- le responsabili dei centri diurni per anziani

Methode:

qualitative Sozialstudie

Erhebungsverfahren:

halbstandardisiertes Interview

Die Befragten:

- 14 Senioren (6 Vintlerstr.; 8 Cl. Augustastr.)
- die Verantwortlichen der Tagesstätte für Senioren



Chi sono gli anziani inquilini intervistati?

- 9 donne e 5 uomini
- pensionati
- 1 lavora part-time
- 1 sposata con figli e nipoti
- 6 vedove con figli e nipoti con i quali hanno contatti
- 3 separati con figli con i quali hanno pochi contatti
- 4 single senza parenti
- autosufficienti
- 1 parzialmente autosufficiente
- 1 abita con il coniuge non autosufficiente

Wer sind die befragten Senioren?

- 9 Frauen und 5 Männer
- Rentner
- 1 ist teilzeitbeschäftigt
- 1 ist verheiratet, hat Kinder und Enkelkinder
- 6 Witwen, haben Kontakt zu Kindern und Enkelkindern
- 3 geschieden, haben wenig Kontakt zu den Kindern
- 4 Single ohne Verwandten
- zur Gänze selbständig
- 1 zum Teil selbständig
- 1 lebt mit nicht selbstständigen Ehepartner



Quali problematiche incontravano nelle loro abitazioni precedenti?

- economiche
- strutturali
- sfratto



disagio/emergenza
abitativa

Welche Problematiken begegneten die Senioren in ihren ursprünglichen Wohnungen?

- finanzielle
- strukturelle
- Mietkündigung



Unbehagen/Wohnnot



Com'è maturata la decisione di vivere in un alloggio protetto per anziani?

- maggiore probabilità
- canone d'affitto adeguato
- assenza di barriere architettoniche
- comodità strutturali
- ampiezza
- protezione offerta
- l'unica soluzione abitativa possibile

Warum wurde der Entschluss gefasst, in einer geschützten Seniorenwohnung zu leben

- höhere Wahrscheinlichkeit
- angemessener Mietpreis
- keine architektonischen Barrieren
- strukturelle Bequemlichkeiten
- Ausmaß
- angebotene Unterstützungs- und Betreuungsmaßnahmen
- einzige Alternative



Come sono venuti a conoscenza dell'esistenza degli Alloggi Protetti per anziani?

- passaparola
- Uffici Comunali
- Stampa
- Caritas
- Ipes

Wie haben sie von der Existenz der geschützten Seniorenwohnungen erfahren?

- Mund zu Mund Werbung
- Gemeindeämter
- Presse
- Caritas
- WOBI



Elementi architettonici e strutturali degli appartamenti: positività

- ampiezza
- arredo parziale
- riscaldamento/aria condizionata
- assenza di barriere architettoniche
- comodità strutturali
- bagno dotato di bidè (via Cl. Augusta)
- bagno con pavimento antiscivolo
- balcone(via Cl. Augusta)

Architektoischer Aufbau und Strukturierung der Wohnungen: lobenswertes

- Größe
- zum Teil eingerichtet
- Heizung/Klimaanlage
- keine architektonischen Barrieren
- komfortable Strukturierung
- Bad mit Bidet (Cl. Augustastr.)
- rutschfester Boden
- Balkon (Cl. Augustastr.)



Elementi architettonici e strutturali degli appartamenti: criticità

- ampiezza
- mancanza isolamento acustica
- assenza di balcone (Via Vintola)
- bagno senza bidè, pavimento difficile da pulire (Via Vintola)
- doccia piccola
- elettrodomestici e pensili cucina
- balconi senza riparo (Via Cl. Augusta)
- mancanza videocitofono

Architektoischer Aufbau und Strukturierung der Wohnungen: Kritik

- Größe
- fehlende akustische Isolierung
- kein Balkon (Vinlerstr.)
- Bad ohne Bidet, Boden ist schwierig zu putzen (Vinlerstr.)
- Dusche ist zu klein
- Haushaltsgeräte und Küchenmöbel
- Balkone ohne Dachschutz (Cl. Augustastr.)
- fehlende Haussprechanlage



Organizzazione e uso degli spazi comuni:

- giardino poco utilizzato
- sala non utilizzata
- porta d'ingresso unica
- mancanza parcheggio

Organisation und Nutzung der gemeinsamen Räumlichkeiten

- Garten wird wenig benützt
- Saal wird nicht genutzt
- eine Eingangstür
- kein Parkplatz



Il Centro diurno per anziani

- operatori del Centro diurno come importante punto di riferimento
- importanza dell'esistenza di questi servizi
- la maggior parte degli intervistati non mostra interesse a fare uso dei servizi
- i servizi più spesso usati sono le pulizie di casa e il pedicure

Tagestätte für Senioren

- Bedienstete der Tagesstätte für Senioren sind ein wichtiger Bezugspunkt
- Wichtigkeit dieser Dienste
- Die Mehrheit der Befragten zeigt kein Interesse die Dienste zu nutzen
- die am meisten genutzten Dienste sind die Fußpflege und die Hausreinigung



Criticità dei servizi offerti:

- poca conoscenza dei servizi offerti e della possibilità di agevolazione tariffaria
- i servizi offerti sono a pagamento e il loro costo è elevato
- il fine settimana non è possibile accedere ai servizi

Angebotene Dienste: Kritik

- Geringe Kenntnis der Dienstleistungen und der Möglichkeit um eine Tarifbegünstigung anzufragen
- die angebotenen Dienste muss man zahlen und sie kosten viel
- am Wochenende sind die Dienste nicht zugänglich



La socializzazione fra condomini

difficoltà a socializzare

Cause:

- preferenza per la quiete
- mancanza di affiatamento
- età
- problemi linguistici
- carattere
- stato di salute
- diffidenza

Sozialisierung

Schwierigkeit zu sozialisieren

Gründe:

- Vorliebe für Ruhe
- fehlender Zusammenhalt
- Alter
- sprachliche Schwierigkeiten
- Charakter
- Gesundheitszustand
- Misstrauen



Consigli utili per la progettazione di nuovi alloggi protetti per anziani

Elementi strutturali

Destinatari degli appartamenti

- > facile accesso e raggiungibilità
- > vicinanza di fermate dell'autobus e di negozi di prima utilità
- > Alloggi Protetti in ogni quartiere

Nützliche Tipps für die Planung neuer geschützter Seniorenwohnungen

strukturelle Elemente

Nutznieser der Wohnungen

- > Zugang zum Gebäude und den Wohnungen ohne architektonische Barrieren
- > unmittelbare Nähe von Bushaltestellen und Geschäften
- > geschützte Seniorenwohnungen in allen Stadtvierteln



Consigli utili per la tipologia e la gestione dei servizi all'anziano

- persona di riferimento
- Centro diurno
- poliambulatorio
- ritiro prescrizioni e consegna medicinali
- servizio mensa/ pasto a domicilio
- telesoccorso
- controllo giornaliero della salute
- figura della badante
- attività d' animazione

Nützliche Tipps: Art der Dienste und derer Führung

- Bezugsperson
- Tagesstätte für Senioren
- Poliambulatorium
- Abholen von ärztlichen Verschreibungen/ Übergabe von Medikamenten
- Mensadienst/ Übergabe der Mahlzeiten am Wohnort
- Notrufdienst
- tägliche Kontrolle des Gesundheitszustandes
- Altenpflegerin
- Animation



Considerazioni conclusive

- Alloggi Protetti = soluzione a disagio/emergenza abitativa
- elevata qualità vita
- Diffusa soddisfazione anziani per comfort alloggi e professionalità operatori sociali
- no ricoveri impropri in strutture residenziali per anziani
- revisione di elementi di natura strutturale, architettonica e tecnica
- sviluppo della protezione sociale personalizzata
- coinvolgimento attivo degli inquilini più attivi
- creazione di una rete sociale e solidale
- sperimentazione di un nuovo modello di alloggi protetti per anziani:
 - > soddisfacimento di bisogni di assistenza
 - > prevenzione della solitudine e dell'isolamento delle persone anziane, che in città vivono da sole

Schlussfolgerungen

- geschützte Seniorenwohnungen = Lösung für Wohnnot
- hohe Lebensqualität
- weitverbreitete Zufriedenheit der Senioren im Bezug auf Komfort und der Professionalität der sozialen Fachkräfte
- unzweckmäßige Unterbringung in Altersheime
- Elemente architektonischer, struktureller und technischer Natur
- Entwicklung gezielter Unterstützungs- und Betreuungsmaßnahmen
- Beteiligung der aktiven Mieter
- Entwicklung eines sozialen und solidarischen Netzwerkes
- Neues Modell von geschützten Seniorenwohnungen:
 - > Befriedigung der Pflegebedürfnisse
 - > Prävention der Einsamkeit und der sozialen Ausgrenzung der Senioren, die in der Stadt alleine leben



Città di Bolzano
Stadt Bozen

Osservatorio per le politiche sociali e la qualità della vita
Beobachtungsstelle für Sozialpolitik und Lebensqualität

Grazie per l'attenzione

Danke für Ihre Aufmerksamkeit

[**silvia.recla@comune.bolzano.it**](mailto:silvia.recla@comune.bolzano.it)